

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 19 SEPTEMBRE 2011 MONDAY, SEPTEMBER 19TH, 2011,
À 17 H AT 5:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

| | | |
|---|---|--|
| Maire Conseiller Conseillère Conseiller Greffière adjointe | François St.Amour Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Marielle Dupuis | Mayor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk |
|---|---|--|

M. Raymond Lalande a justifié son absence.

Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

Résolution / Resolution no 541-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 542-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité du Centre communautaire de St-Albert***Comité du Centre communautaire de St-Albert*****Résolution / Resolution no 543-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERTADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire de St-Albert, du 12 juillet 2011, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes of the *Comité du Centre Communautaire de St-Albert* dated July 12th, 2011 be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.2

Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation**The Nation Public Library Board****Résolution / Resolution no 544-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
NATIONADOPTION OF MINUTES OF THE
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation, du 2 juin 2011, soit reçu tel que présenté.

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated June 2nd, 2011 be filed as presented.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

M. Doug Renaud re : nettoyage des égouts sanitaires à Forest Park**Mr. Doug Renaud re: sewer line clean-up in Forest Park**

Voir rapport écrit.

See written report.

AUTRES**OTHER BUSINESS**

13.1

**Mme Carol Ann Scott re : nouveaux
taux de glace**

**Mrs. Carol Ann Scott re: new ice rental
rates**

Résolution / Resolution no 545-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

POLITIQUE POUR LA LOCATION DES
SALLES COMMUNAUTAIRES ET DE
LA PATINOIRE

POLICY RENTAL RATES FOR THE
COMMUNITY HALLS AND ICE RINK

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la politique révisée no SR-P-2011-01 pour les taux de location des salles communautaires et de la patinoire;

Be it resolved that Council approve the revised policy no. SR-P-2011-01 for the rental rates of the community halls and ice rink;

Qu'il soit aussi résolu que la politique no SR-P-2010-01 daté le 30 août 2010 soit abrogée.

Be it also resolved that policy number SR-P-2010-01 dated August 30th, 2010 be rescinded.

Adoptée

Carried

13.2

**Dépôt et frais de permis - caserne
d'incendie à Limoges**

**Bond and building permit fees -
Limoges Fire Hall**

Résolution / Resolution no 546-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DÉPÔT ET FRAIS DE PERMIS DE
CONSTRUCTION

PERFORMANCE DEPOSIT AND
BUILDING PERMIT FEE

Qu'il soit résolu que le Conseil autorise l'inspecteur en bâtiment d'annuler le dépôt et le frais du permis de construction no 2011-244 pour la caserne d'incendie à Limoges au montant de 13 022,00 \$.

Be it resolved that Council authorize the Chief Building Official to cancel the performance bond and the building permit fee for permit no. 2011-244 for the Limoges Fire Hall in the amount of \$13,022.00

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport de Delcan

Report from Delcan

Le rapport de Delcan concernant le débitmètre à Calypso fut présenté.

The report from Delcan concerning the Calypso flow meter was presented.

14.2

Rapport de CIBS Construction

Le rapport de CIBS Construction concernant la nouvelle caserne d'incendie à Limoges fut présenté.

Report from CIBS Construction

The report from CIBS Construction concerning the new Limoges Fire Hall was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 547-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 19 septembre 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the September 19th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 548-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 16 pour une réunion publique concernant une modification au règlement de zonage.

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:16 p.m. for a public meeting concerning a zoning amendment.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 551-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.2
Règlement 106-2011

By-law 106-2011

Résolution / Resolution no 552-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 106-2011

BY-LAW NO. 106-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 106-2011 modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation (partie du lot 8, concession 6 de l'ancien canton de Cambridge) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 106-2011 amending the Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality (Part of Lot 8, Concession 6 of the former Township of Cambridge) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Mme Julie Leroux, Société historique et culturelle de St-Bernardin re : don

Le centenaire de St-Bernardin aura lieu en 2012. Mme Leroux présente les activités qui auront lieu l'an prochain ainsi que les levées de fonds à date. Le comité demande une contribution de 10 000,00 \$ pour les activités. La demande sera discutée lors des sessions du budget.

Mrs. Julie Leroux, Société historique et culturelle de St-Bernardin re: donation

The St.Bernardin centenary will be held in 2012. Mrs. Leroux presented next year's activities and the fundraising as of today. The committee is asking for a \$10,000.00 contribution for the activities. This request will be discussed with the budget sessions.

10.2

Mme Suzanne Cyr, SolPowered re : Centre communautaire de St-Bernardin, Centre communautaire de St-Albert et nouvelle caserne de Limoges

Voir la présentation écrite.

Mrs. Suzanne Cyr, SolPowered re: Centre communautaire de St-Bernardin, Centre communautaire de St-Albert and new Limoges Fire Hall

See written presentation.

10.3

Josée Brizzard et Monique Sauvé, Conservation de la Nation sud re : champs d'épuration

Voir la présentation écrite. Mme Brizzard confirme qu'il n'y aura aucun changement aux services que la Conservation nous offre depuis plusieurs années; la seule différence est qu'il n'y aura plus une tierce partie impliquée. Une entente concernant ce service sera envoyée sous peu.

Josée Brizzard and Monique Sauvé, South Nation Conservation Authority re: septic systems

See written presentation. Mrs Josée Brizzard confirmed that there will be no changes in services already provided by them; the only difference is there will be no more middle man. An agreement concerning this service will be sent shortly.

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 553-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 112-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 112-2011 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 19 septembre 2011 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 112-2011

Be it resolved that By-law no. 112-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of September 19th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 554-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 40.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:40 p.m.

Carried

François St.Amour
 Maire / Mayor

Marielle Dupuis
 Greffière adjointe / Deputy-Clerk